关于日语程度副词的评价性

吴蓓 王蕾

东华大学，上海，201620；

摘要：日语程度副词通常被视为修饰用言，限定被修饰词的程度大小。从工藤（1983）的研究中可以得出，程度性和评价性是程度副词的两大特征，经过渡边（1990）、田中（2017）的研究，对于程度副词的评价性的研究已经有了一定基础。但是不管是渡边（1990）还是田中（2017）对“评价性”的判断基准并不准确，且例如「とても」这类程度副词能够表示评价含义却分类为非评价系。基于此，本文通过对语料库的实例分析，得出可以从情感的主客观性以及说话人的预期为基准对程度副词的“评价性”进行探讨，通过情感的主客观性以及说话人的预期对日语程度副词再分类。

关键词：程度副词；评价性；情感主客观性；预期

DOI:10.69979/3041-0673.24.5.040

1 研究背景

日语中副词作为修饰动词、形容词、名词及其他副词的词类，在语法和意义结构中具有重要作用。通常，副词可以分为情态副词、陈述副词和程度副词。其中，程度副词通常用于修饰其后的用言，限定其所表示的程度。例如，在「太郎は（とても・かなり）背が高い」这句话中，「とても」和「かなり」用于表示事物程度的高低。此外，在「この味、結構好みだ」和「この映画、なかなか面白いね」中，「結構」和「なかなか」不仅表示程度，还包含了说话者的某种情感，用于评价事物。工藤（1983）指出，程度副词从“客观且状态性强”的到“主观且评价性强”的是连续存在的，指出程度副词的基本性质之一是“评价性”。

关于日语的程度副词，已有许多研究涉及其分类方法、语法功能、意义特征和语用学应用等。尽管对程度副词的“评价性”有所讨论，但对具有“评价性”程度副词的判断标准并不准确以及基于此对整体程度副词的“评价性”系统研究仍显不足。因此，进一步研究日语的程度副词，明确其“评价性”的判断基准，将有助于明确程度副词的意义和功能特点，以期在日语教学中发挥作用。

2 先行研究

工藤（1983）首次指出，程度副词具有“程度性”和“评价性”这两种特性。工藤（1983）认为，程度副词的“评价性”是指对后续内容整体的真实性或与预期的差异。此外，他还指出程度副词的评价性存在强弱之分（工藤称之为“浓淡”），由此可以得出程度副词的程度性到评价性是一种“分化”过程，即由于意义和功能的变化导致的程度副词评价性出现的现象。和以往山田（1936）和时枝（1950）中程度副词为修饰形容词类并以程度限定为句法功能的词汇的定义不同，工藤的研究具有划时代的意义。

渡边（1990）在工藤（1983）的基础上，尝试从评价性的角度对程度副词进行系统化分类。

表1 渡边（1990）的程度副词分类

系	類	比較	計量	判断構造	表現	量	評価の有無
発見	とても	×	○	発見	驚嘆	大	非評価系
	結構	×	○	望外発見	脱懸念	大	
比較	多少	○	○	潜在比較	反期待	小	評価系
	もっと	×	×	比較	吟味	大	

词例：

とても類： はなはだ そこぶる たいへん きわめて
とても ずいぶん ひじょうに

結構類： けっこう なかなか わりに ばかに やけに

多少類： 多少 すこし ちょっと やや いささか
かなり

もっと類： もっと ずっと よほど いっそう はるかに いちだんと

从表1可以得知，渡边（1990）从评价性的有无将程度副词分为“评价系”和“非评价系”。“评价系”和“非评价系”的判断标准在于“判断结构”内容的差异。例如，“非评价系”的“とても类”是指发现眼前的客观状态，并包含对其“惊叹”的情感。而对于“评价系”的程度副词，“結構类”指的是对某种情况抱有先入为主的不好的“担忧”，但实际情况比预期更好，这是一种“意外的发现”，实际情况消除了原有的担忧，具有“脱懸念”的意义。“多少类”

则是指说话者对事情抱有正面的期待，但现实未能达到这种期待，从而表达“反期待”的意义。通过这种方式，渡边（1990）将“评价系”的程度副词分为“脱悬念”和“反期待”两种。但是，“悬念”“期待”指的是两个不同维度的基准，本质上都与说话人的预期有关，因此，在对程度副词的“评价性”进行考察时，应统一判断基准。另一方面，现实生活中「この映画はとても面白かったですね」（电影真有趣）这类例子并不少见。「とても」表示对电影有趣程度的评价。按照表1渡边的分类，「とても」属于“非评价系”，但是却能表达对事物的评价。由此可见，渡边的分类不准确。

田和（2017）整理了工藤（1983）和渡边（1990）的研究，对“评价”进行定义。认为“评价”是指在说话者内心的价值尺度范围内，如“普遍常识”或“先入观”，对事物进行评估和定位。此外，田和指出，在表示“相当程度”的程度副词中，“結構”具有较强的评估或判断性质的评价性。这表明程度副词的“评价性”存在强弱之分。田中（2011）通过「結構、なかなか」来说明具有评价性的程度副词的主观性。同样，以「この映画はとても面白かったですね」为例，「とても」也表示说话人的主观评价。但是，「ずっと」「もっと」这类词汇一般对事物进行的客观评价。由此可以得出，主客观性也是衡量“评价性”的标准之一。

3 研究对象和目的

本文借助 NLB 语料库，对各程度副词在语料库中的例句进行分析，从主客观性、说话人的预期两个方面对日语程度副词的评价性进行考察，以期对程度副词再分类。

4 研究内容

首先从主客观性进行分析。判断程度副词在进行评价时是否具有主客观性的重要标准之一是情感形容词，如「楽しい」「面白い」以及「痛い」「かゆい」这类感官形容词。基于表1渡边（1990）的分类，本文选取了「とても」「なかなか」「もっと」三个程度副词，聚焦形容词，利用 NLB 语料库，将语例分为修饰情感形容词与其他形容词，以此来探讨通过情感的主客观性分析程度副词的评价性，由于各程度副词所修饰的形容词较多，本文的研究内容不包括形容词，且聚焦在前 100 例，整理结果如下表。

表2 程度副词与形容词的共起语例

	共起数量		同情感形容词的共起频率
	情感形容词（包括感官形容词）	其他	
とても	21	79	21%
なかなか	16	84	16%
もっと	10	90	10%

如表2示，「とても」「なかなか」在100例形容词中修饰情感形容词的比率分别是21%、16%，与此相对，「もっと」只有10%。相较于「とても」「なかなか」，「もっと」的比率更低，由此可以得出「もっと」更偏向于客观评价。渡边（1990）指出「とても」属于“非评价系”，但是从本文的调查中发现「とても」和「なかなか」一样都可以表示主观的评价。

另一方面，本文在渡边（1990）的基础上，收集程度副词「なかなか」「たしょう」在语料库中的例句，从说话人的“预期”角度讨论程度副词的评价性。

渡边（1990）认为，「なかなか」表示的是“脱悬念”，日语里的“悬念”指的是担心担忧，从预期的角度是说话人在事情未发生之前对事情发展的低预期，即说话人对事物的发展并不抱有太大的期待。由于是「望外発見」，因此包含了说话者在发现结果是好的一种惊讶，例如：

(1) しばらくしてから気の進まないまま、私はその本をパラパラとめくってみました。ところが読んでみるとなかなかおもしろく、私はぐいぐいと本の中に引きずり込まれて行きました。その本は末川先生が生まれてから大学を卒業する頃までの自叙伝でした。

潮文社編集部編 『心に残るとっておきの話』，1994，049Close

(2) 夜食に、みそチャーシューを食べました。旅館のラーメンというと、まずい所が多いんですが、ここは、なかなかうまかったですよー。

Yahoo!ブログ，2008，趣味 Close

例（1）中，从“我”不情愿地翻阅书的情形来看，原本对书的内容没有兴趣。「パラパラとめくってみました」可能只是百无聊赖的翻阅。即对这本书的内容预期不高，但实际阅读后发现很有趣，还被逐渐吸引进书中。例（2）也是同样，说话者以一般的常识为基础，「まずい所が多いです」，即说话者认为旅馆的拉面一般都不好吃，对“旅馆的拉面不好吃”有顾虑，但这家旅馆的拉面后，发现意外地美味。语境上，说话者可能是居住在这家旅馆中，晚上吃了拉面后发现意外的美味。例（1）和例（2）都是说话人在原本低预期的基础上，事情的发展超过了原本的预期，因此后面接续的词汇是「おもしろい」「うまい」这类积极评价的形容词。

但是，语料库中还有如下例子。

(3) 約十日間、彼女は私たち日本人の団体につきあっていた。なかなか知的な女性であったが、それだけに高慢そうにみえた。私たち団員のなかに、英語をしゃべる者はいないと思ったのか、十日もの間、私たちとはひと言も口を聞かなかった。

竹村健一著 『つき合い方人間学』，1981，159

例(3)中的「なかなか知的な女性」是对这位女性的高度评价。也就是说,交往之前并不认为她那么聪明,但实际上发现她很聪明。然而,聪明程度高的女性同样显得高傲。「なかなか」从积极转为消极,均表示高程度。

总之,「なかなか」不仅限定了事态的程度,还表示该程度是否符合说话者的预期,即现状是否达到说话者期望的程度。作为对某种事态完成度的高度评价,若超出预期则为正面,若低于预期则为负面,显示出预期程度的显著性。

对于「たしょう」,渡边(1990)称之为“反期待”,从预期的角度来看,是在事情发生前,说话人对事物发展的高预期,但是事实是未能达到预期,所以「たしょう」后一般是消极的评价。

(4)かれは公室の出であり、多少驕慢なところがあつたが、みるところはしっかりみていた。

邱永漢他著『中国歴史人物傑作集』,1996,913

(5)冗談だって滅多に言わない女だ。多少慎重さに欠けるところはあるものの、思いつきでものを言ったりはしない。大嫌いな女だったが、困ったことに彼女の言葉は信用できる。

桜坂洋著『よくわかる現代魔法』,2005,913

例(4)中,作为「公室の出」,对他的言行举止是一种高期待,但是由于未达到这种期待,所以对其评价略显消极。另外,在例(5)中,由于是几乎不说笑话的女性,潜在地认为她的性格谨慎。但是在实际相处中发现,她也有“缺乏谨慎”的一面。从说话人的预期角度,两者均表示未达到高预期后的消极评价。

但是,和「なかなか」一样,例(4)和例(5)中,虽然说他很傲慢,但不能完全说是负面,对他“看事情很有眼光”也进行了积极的评价。虽然是“缺乏谨慎”,但对“不会随便说话”的女人却可以信赖。

由此我们可以得出,以说话人的预期为评价轴,「なかなか」表示低预期,「たしょう」表示的是高预期,当表示低预期时,事情的发展超过预期,往往表示一种说话人的意外、惊讶语气,而表示高预期时,虽然实际情况未符合预期,但是其惊讶程度相较于低预期的「なかなか」并没有那么高。

5 总结和展望

本文通过对 NLB 语料库的例句考察,从情感的主客观性

和说话人的预期两个方面对程度副词的评价性进行考察,结果如下:

情感的主客观性上,相对来说「とても」「なかなか」偏向主观评价,「もっと」偏向客观评价;

说话人的预期角度上,「なかなか」「たしょう」均表示与说话人的预期不相符,但是「なかなか」表示超过低预期,且往往带有意外惊讶的语气,「たしょう」表示未达到高预期,相较于「なかなか」,意外和惊讶并没有那么强烈。

今后将着眼于更多程度副词,拓展语料库,继续探讨程度副词的评价性是否还有其他判断标准。

参考文献

- [1]工藤浩(1983)「程度副詞をめぐって」渡辺実編『副用語の研究』明治書院
 - [2]渡辺実(1990)「程度副詞の体系」『上智大学国文学論集』23 pp. 1-16
 - [3]仁田義雄(2002)『新日本語文法選書3 副詞的表現の諸相』くろしお出版
 - [4]田和真紀子(2011)「程度副詞の評価性をめぐって」『宇都宮大学教育学部紀要』第1部(61) pp. 25-36
 - [5]赵宏(2015)历时语言学视野中的日语程度副词研究——在近代的使用特点及语法功能[J].日语学习与研究,(1):28-37.
 - [6]刘柏杉(2016)关于现代日语中的程度副词「ずいぶん」「だいぶ」「かなり」[D].吉林大学.
 - [7]黎百慧(2017)日语程度副词的名词修飾[D].湖南大学
 - [8]疎蒲剑(2021)基于比较差类型的日语程度副词再分类[J].东北亚外语研究.
 - [9]吴伟丽(2017)现代日语程度副词分类再考[J].日语学习与研究
 - [10]张江花(2020)现代日语程度副词研究[D]大连外国语大学.
 - [11]张艺瀛(2020)关于日语程度副词的习得研究[D]辽宁师范大学.
- 作者简介:吴蓓(2000—),女,汉族,安徽人,硕士在读,东华大学,日语语言学